

فحص الثدي في إيرلندا الشمالية مساعدتك في اتخاذ القرار



Breast Screening

يعتبر القرار متروك لك فيما اذا رغبت بالخضوع إلى فحص الثدي أم لا وتهدف هذه النشرة الى مساعدتك في اتخاذ هذا القرار

لماذا تقدم خدمات الصحة والرعاية الاجتماعية (HSC) فحص الثدي؟

تقدم خدمات الصحة والرعاية الاجتماعية HSC خدمات فحص الثدي للحفاظ على الأرواح من الإصابة بسرطان الثدي يساعد الفحص في الكشف عن سرطانات الثدي في مرحلة مبكرة عندما تكون صغيرة جدًا بحيث لا يمكن رؤيتها أو الشعور بها. لا يعتبر الفحص بمثابة الوقاية من الإصابة بسرطان الثدي.

ينطوي فحص الثدي على بعض المخاطر. وستخضع بعض النساء اللواتي يخضعن للفحص ويتم تشخيص إصابتهن بسرطان الثدي للحصول على علاج سرطان الثدي والذي كان سيتعذر اكتشافه في حالة عدم خضوعهن لهذا الفحص.

لماذا تمت دعوتي لإجراء فحص الثدي؟

ندعو جميع النساء اللواتي تتراوح أعمارهن بين 50 و 70 عامًا لإجراء فحص الثدي كل 3 سنوات.

إذا كان يزيد عمرك عن 70 عامًا، فلا تزالين معرضة لخطر الإصابة بسرطان الثدي. على الرغم من أنك لن تتلقي دعوات الفحص تلقائيًا بعد بلوغك سن السبعين، إلا أنه لا يزال بإمكانك إجراء فحص الثدي كل ثلاث سنوات. سيتوجب عليك طلب حجز الموعد من وحدة فحص الثدي المحلية.

ما هو سرطان الثدي؟

يبدأ سرطان الثدي عندما تبدأ الخلايا في الثدي بالنمو بطريقة غير منضبطة وتتراكم لتشكيل كتلة (تُعرف أيضاً باسم الورم). مع نمو السرطان، يمكن ان تنتشر الخلايا إلى أجزاء أخرى من الجسم، مما قد يهدد حياة الأشخاص.

يُعد سرطان الثدي من أكثر أنواع السرطان شيوعاً في المملكة المتحدة. تتوفى حوالي 12000 امرأة في المملكة المتحدة بسبب الإصابة بسرطان الثدي كل عام. لقد تحسنت فرص نجاتهم من الإصابة بهذا المرض مع مرور الوقت، حيث يتم الآن تشخيص حوالي 3 نساء من أصل 4 نساء بأنهن مصابات بمرض سرطان الثدي ولا يزلن على قيد الحياة بعد 10 سنوات من حصولهن على التشخيص بالإصابة بمرض سرطان الثدي.

يزداد خطر إصابتك بسرطان الثدي مع تقدمك في العمر. يتم تشخيص حوالي 4 سيدات من أصل 5 سيدات فوق سن الخمسين بأنهن مصابات بسرطان الثدي. ولا تمتلك معظم النساء المصابات بسرطان الثدي تاريخاً وراثياً يدل على إصابة أفراد العائلة بمرض سرطان الثدي.

ما هو فحص الثدي؟



جهاز تصوير أشعة الثدي الرقمي

يستخدم فحص الثدي اختبارًا بالأشعة السينية يسمى تصوير الثدي بالأشعة السينية للتحقق من وجود علامات الإصابة بسرطان الثدي. ويستطيع هذا الفحص اكتشاف الأورام السرطانية الصغيرة جدًا بحيث لا يمكن رؤيتها أو الشعور بها.

ماذا سيحدث إذا اخترت إجراء فحص الثدي؟

عند وصولك إلى وحدة فحص الثدي، سيقوم الموظفون بالتحقق من بياناتك وسؤالك فيما إذا كنت تعاني من أي مشاكل في الثدي ويرجى عدم التردد بطرح أية أسئلة على الموظفين.

يتم إجراء فحوصات أشعة الثدي (الماموجرام) بواسطة نساء ويُطلق عليهن اسم أخصائيات تصوير أشعة الثدي. لإجراء فحص أشعة الثدي الماموجرام، فيتوجب عليك خلع ملابسك حتى منطقة الخصر. لذا قد يكون من الأسهل ارتداء تنورة أو بنطال بدلاً من فستان.

ستشرح أخصائية تصوير أشعة الثدي أولاً ما سيحدث. ثم سنضع ثديك على جهاز تصوير الثدي بالأشعة السينية وسنقوم بانزال صفيحة بلاستيكية فوق الثدي ليصبح ذو سطحاً مستويًا يساعد هذا في تثبيت الثدي والحصول على صور أشعة سينية واضحة.

تقوم أخصائية تصوير الثدي بالأشعة السينية عادةً بأخذ صورتين بالأشعة السينية لكل ثدي - واحدة من الأعلى والأخرى من الجانب. ستذهب أخصائية تصوير الثدي بالأشعة السينية خلف ستار أثناء إجراء الأشعة السينية. يتوجب عليك البقاء ساكنة لعدة ثوانٍ في كل مرة يتم فيها التقاط صورة أشعة للثدي.

يستغرق الموعد بأكمله أقل من نصف ساعة، ولا يستغرق تصوير الثدي بالأشعة السينية سوى بضع دقائق.

ما هو الشعور الذي ستشعرين به عند خضوعك الى فحص اشعة الثدي الماموجرام؟
قد يكون إجراء فحص صورة اشعة الثدي الماموجرام غير مريح، وتجده بعض النساء مؤلماً. عادةً ما تزول الآلام بسرعة.

يرجى الاتصال بوحدة فحص اشعة الثدي قبل الحضور لموعده في الحالات التالية:

- إذا كنت تعانين من إعاقة جسدية أو تجد صعوبة في صعود الدرج، حتى تتمكن وحدة الفحص من اتخاذ الترتيبات اللازمة لك؛
- إذا كنت قد أجريت عملية زرع ثدي، تكبير الثدي فستتمكنين عادةً من إجراء فحص صورة اشعة الثدي الماموجرام، ولكن يرجى إبلاغ طاقم الفحص مسبقاً حول هذا الامر؛
- إذا كنت قد خضعت لفحص صورة أشعة الثدي الماموجرام مؤخراً، أو كنتِ حاملاً أو مرضعة، للطفل رضاعة طبيعية من الثدي فقد يُنصح بتأجيل خضوعك الى فحص اشعة الثدي؛ أو
- إذا كنت تحتاجين إلى الحصول على المساعدة في الترجمة.

لنتائج فحص اشعة الثدي

سنلتقي رسالة تتضمن نتائج فحص اشعة الثدي الخاص بك في غضون أسبوعين إلى ثلاثة أسابيع من موعدك. سيتم إرسال نتائج صور الاشعة أيضاً إلى طبيبك العام.

ستحصل معظم النساء على نتيجة طبيعية من تصوير اشعة الثدي

لن يظهر تصوير اشعة الثدي عند 96 سيدة من اصل 100 امرأة أي علامة تدل على وجود السرطان - وتعتبر هذه نتيجة طبيعية.

تذكرني بأنه قد يتطور السرطان بين الفترات الزمنية الموجودة للخضوع لتصوير اشعة الثدي الماموجرام، لذا أخبرني طبيبك العام على الفور إذا لاحظت أي تغييرات في الثدي.

قد تحتاج بعض النساء الخضوع إلى المزيد من الفحوصات بسبب ظهور

نتائج غير طبيعية

قد تشير رسالة النتائج بأنك قد تحتاجين الخضوع إلى مزيد من الفحوصات لأنه تبدو صورة اشعة الثدي نتائج غير طبيعية. يُطلب من حوالي 4 نساء من أصل 100 امرأة العودة لإجراء المزيد من الاختبارات بعد خضوعهن إلى الفحص الأولي.

وسيتم تشخيص امرأة واحدة من اصل اربع نساء بأنها مصابة بمرض سرطان الثدي وستتلقى النساء الأخريات اللواتي حصلن على نتائج الفحص حول عدم اصابتهم بمرض السرطان دعوات لإجراء الفحص كل 3 سنوات.

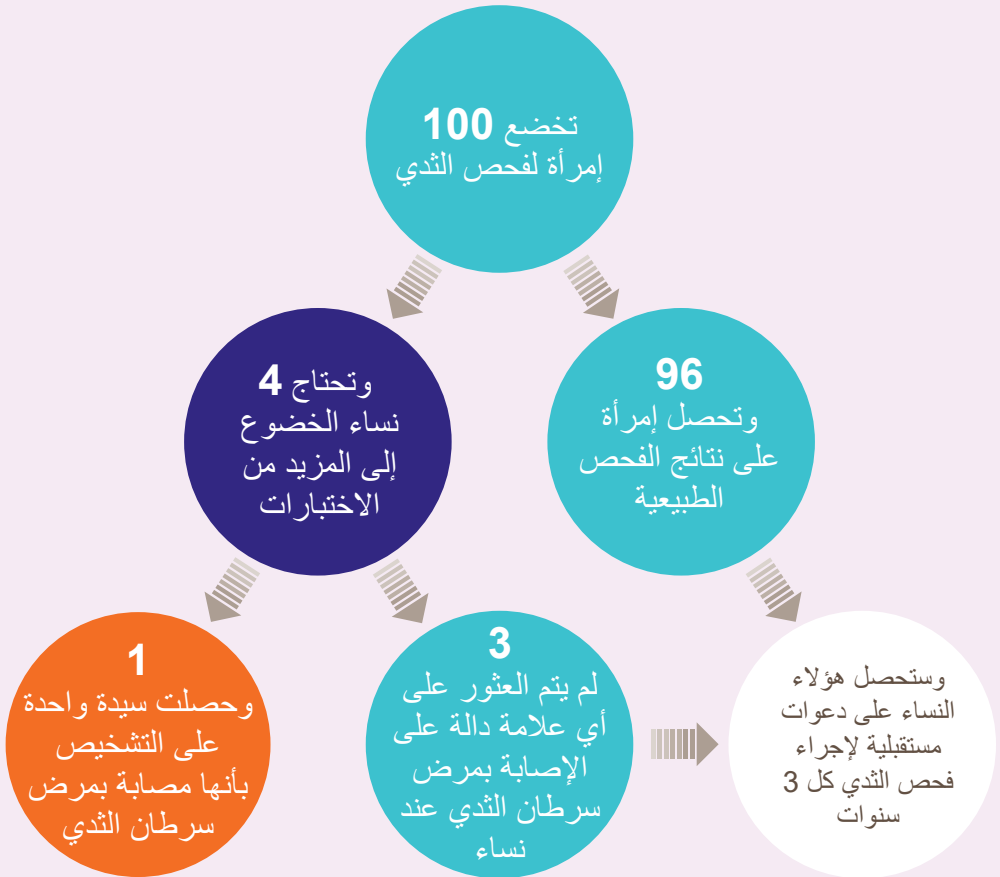
إذا تم استدعاؤك لإجراء المزيد من الاختبارات، فقد تخضعين لفحص الثدي، والمزيد من صور اشعة الثدي الماموجرام، وفحوصات الاشعة بالموجات فوق الصوتية. (التراساوند) قد تخضعين أيضاً لخزعة، وهي عملية يتم فيها استخدام الإبرة لأخذ عينة صغيرة من الثدي لفحصها تحت المجهر. على الرغم من محاولتنا تزويدك بنتائج الاختبار في غضون أسبوع، قد يستغرق الحصول على نتائج اختبار الإبرة الدقيقة / الخزعة أحياناً ما يصل إلى أسبوعين.

في بعض الأحيان، قد تحتاج النساء إلى إجراء تصوير الثدي بالأشعة

السينية مرة أخرى قبل الحصول على النتيجة

في بعض الأحيان، تعني المشاكل التقنية إلى عدم وضوح صورة اشعة الثدي السينية الماموجرام بما يكفي لقراءتها. إذا حدث هذا، الأمر فيسُطلب منك إجراء صورة أشعة أخرى للثدي (مومجرام) للحصول على صورة أوضح للثدي.

ماذا يحدث لمئة امرأة في كل مرة يخضعن فيها لفحص الثدي؟



إذا تبين بأنك مصابة بسرطان الثدي، فمن الممكن أن تكون مصابة بسرطان الثدي العدواني أو سرطان الثدي غير العدواني

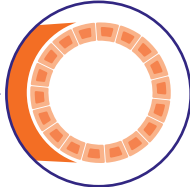
سرطان الثدي غير العدواني

يتم تشخيص حوالي سيدة واحدة من أصل خمس نساء عند الخضوع إلى فحص الثدي بأنها مصابة بسرطان الثدي غير العدواني مما يعني وجود خلايا سرطانية في الثدي، لكنها موجودة فقط داخل قنوات الحليب ولم تنتشر إلى أي مكان آخر. ويطلق على المرض أيضًا اسم سرطان الأفتنية الموضعي (DCIS). تبقى الخلايا السرطانية عند بعض النساء، داخل القنوات. ولكن ستنمو (ستغزو) الخلايا السرطانية عند النساء الأخريات في المنطقة المحيطة من الثدي في المستقبل.

لا يستطيع الأطباء التحديد أو اتخاذ القرار فيما إذا كانت ستنمو سرطانات الثدي غير العدوانية إلى المنطقة المحيطة من الثدي أم لا.

سرطان الثدي العدواني

يتم تشخيص حوالي 4 نساء من أصل 5 نساء بأنهن مصابات بسرطان الثدي العدواني بعد خضوعهن إلى فحص الثدي وهو السرطان الذي نما من قنوات الحليب إلى المنطقة المحيطة من الثدي. ستنشر معظم سرطانات الثدي العدوانية إلى أجزاء أخرى من الجسم إذا تُركت دون علاج.



قناة حليب طبيعية



سرطان الثدي غير العدواني



سرطان الثدي العدواني

علاج سرطان الثدي

سواء أكنّت مصابة بسرطان الثدي العدواني أو سرطان الثدي غير العدواني فسيقوم فريق الأطباء الأخصائيين في علاج سرطان الثدي بتقديم العلاج والرعاية لك من المرجح أن يشمل العلاج الخضوع إلى العملية الجراحية (والتي قد تعني استئصال الثدي)، والعلاج الهرموني، والعلاج الإشعاعي، وربما العلاج الكيميائي أيضًا. قد تسبب هذه العلاجات آثارًا جانبية خطيرة وطويلة الأمد.

اتخاذ القرار – الفوائد والمخاطر المحتملة لفحص الثدي

يعد القرار متروك لك لتختاري فيما إذا كنت ستخضعين لفحص الثدي أم لا. هناك العديد من الأسباب المختلفة التي تدفع النساء إلى اتخاذ قرار بشأن إجراء الفحص من عدمه. لمساعدتك في اتخاذ القرار، فلقد قمنا بتضمين معلومات حول الفوائد والمخاطر المحتملة.

يساعد فحص الكشف المبكر في إنقاذ الأرواح من الإصابة بسرطان الثدي
يتم إنقاذ الأرواح لأنه يتم تشخيص وعلاج مرض السرطان في مرحلة مبكرة بواسطة الفحص المبكر.

يكشف الفحص عن الإصابة بسرطان الثدي الذي لن يسبب أي ضرر أو ألم للمرأة على الإطلاق

سيتم تشخيص وعلاج بعض النساء من سرطان الثدي الذي سيتعذر اكتشافه ومعالجته على نحو يضمن عدم كونه مهددا للحياة إلا بعد الخضوع الى الفحص هذا هو الخطر الرئيسي للفحص.

لا يستطيع الأطباء دائماً اتخاذ القرار فيما إذا سيشكل سرطان الثدي الذي يتم تشخيصه خطراً على الحياة أم لا، لذلك يقدم الأطباء العلاج إلى جميع النساء المصابات بسرطان الثدي. مما يعني بأنه سيتم تقديم علاج لبعض النساء اللواتي لا يحتجن الحصول عليه.

الموازنة بين الفوائد والمخاطر المحتملة لفحص الثدي

قد ينقذ خضوعي إلى فحص
الثدي حياتي من احتمالية
إصابتي بسرطان الثدي

قد يعني خضوعي إلى فحص
الثدي بأنه سيتم تشخيصي
وعلاجي من سرطان لم يكن
ليُصبح مُهددًا للحياة أبدًا



يوجد جدل حول عدد الأرواح التي يساعد الخضوع إلى فحص الثدي في
إنقاذها وكم عدد النساء اللاتي يتم تشخيص إصابتهن بسرطان لم تكن
لتصبح مهددة للحياة. تعتبر الأرقام الواردة في الصفحة التالية هي أفضل
التقديرات المقدمة من مجموعة من الخبراء الذين قاموا بمراجعة الأدلة.

إنقاذ الأرواح من الإصابة بسرطان الثدي

يساهم الفحص في إنقاذ حياة امرأة واحدة من أصل 200 امرأة تقريباً من الإصابة بسرطان الثدي وذلك بعد خضوعهن إلى فحص الثدي مما يعني إنقاذ حياة حوالي 1300 سيدة من الإصابة بسرطان الثدي كل عام في المملكة المتحدة.

اكتشاف أنواع من السرطان التي لم تكن لتسبب أي ضرر أو ألم للمرأة على الإطلاق

يتم تشخيص حوالي 3 سيدات من أصل 200 امرأة يخضعن للفحص كل 3 سنوات من سن 50 إلى 70 عاماً بأنهن مصابات بالسرطان الذي لن يكن من الممكن اكتشافه أو معالجته على الإطلاق إذا لم يخضعن إلى الفحص وبالتالي فلقد كان سيصبح مهدداً للحياة مما يعني بأنه سيتم عرض العلاج على حوالي 4000 امرأة في المملكة المتحدة كل عام على الرغم من عدم حاجتهن للحصول على هذا العلاج.

بشكل عام، مقابل كل امرأة يتم إنقاذ حياتها من الإصابة بسرطان الثدي، فإنه يتم تشخيص حوالي 3 نساء بأنهن مصابات بسرطان الثدي الذي كان سيساعد الفحص المبكر من اكتشافه ومعالجته على نحو لا يصبح مهدداً للحياة.

يحاول الباحثون إيجاد طرق أفضل لتحديد النساء المصابات بسرطان الثدي المهدد لحياتهن والنساء المصابات بسرطانات الثدي غير المهددة لحياتهن.

هل يمكن أن تتطوي مخاطر أخرى على الخضوع إلى فحص الثدي؟

- معظم النساء اللواتي يحصلن على نتيجة فحص غير طبيعية يتبين بأنهن غير مصابات بسرطان الثدي. تعاني هؤلاء النساء من القلق غير المبرر ويشعر بعضهن بالضيق مما يؤثر على قدرتهن على القيام بأنشطتهن اليومية المعتادة في ذلك الوقت.
- نادراً ما تسبب الأشعة السينية الإصابة بمرض السرطان. إن إجراء فحوصات الأشعة السينية في منطقة الثدي المأمور به كل 3 سنوات لمدة 20 عاماً يزيد بشكل طفيف جداً من فرصة الإصابة بمرض السرطان على مدار حياة المرأة.
- في حالات نادرة، قد لا يكشف فحص الثدي عن بعض أنواع السرطان. يكشف هذا الفحص عن معظم حالات سرطان الثدي، ولكنه يغفل عن سرطان الثدي الموجود عند حوالي امرأة واحدة من بين كل 2500 امرأة خضعت للفحص.

ما هي الأعراض الدالة على الإصابة بسرطان الثدي؟

إذا تعرفتِ على الشكل والملمس الطبيعيين لثديكِ، فستكونين أكثر قدرة على اكتشاف أي تغييرات والتي قد تكون العلامات الدالة على الإصابة بسرطان الثدي. ويعد هذا الأمر مهم حتى إذا خضعت لفحص الثدي. انتبهي للأعراض التالية:

- وجود كتلة أو سماكة في الثدي.
 - التغيرات في حمة الصدر قد تنتعمر الحمة إلى داخل الثدي، أو قد يتغير شكلها. قد تصاب بطفح جلدي يجعل الحمة تبدو حمراء ومتقشرة، أو قد يخرج دم أو سائل آخر من الحمة.
 - تغير في ملمس أو مظهر الثدي. قد يكون ملمسه ثقيلًا أو دافئًا أو غير متساوٍ، أو قد يبدو الجلد متجددًا. قد يتغير حجم وشكل الثدي.
 - تورم أو كتلة في الإبط.
- لا يعد الشعور بالألم عادة من العلامات الدالة على الإصابة بسرطان الثدي. إذا لاحظتِ أي تغيير في ثديكِ، فيجب عليكِ حجز موعد لرؤية طبيبك العام على الفور. قد لا تكوني مصابة بالسرطان. لكن إذا حدث ذلك، فسيساعد التشخيص والعلاج في مرحلة مبكرة من زيادة احتمالية نجاتك من الإصابة بسرطان الثدي.

ماذا يحدث لصورة أشعة الثدي (موجرام) بعد الفحص؟

سيحتفظ برنامج فحص الثدي في أيرلندا الشمالية بصور أشعة الثدي الماموجرام الخاصة بك لمدة 8 سنوات على الأقل. يتم حفظ هذه البيانات بشكل آمن. يقوم البرنامج بفحص السجلات بانتظام للتأكد من أن الخدمة جيدة قدر الإمكان. قد يحتاج الموظفون في أقسام أخرى من الخدمة الصحية إلى الاطلاع على سجلاتك لهذا الغرض، ولكن سيتم اطلاع الأشخاص الذين يحتاجون إلى الاطلاع على هذه السجلات فقط.

سنراجع نتائج الفحص السابقة إذا تم تشخيص إصابتك بسرطان الثدي بين مواعيد الفحص. يمكنك الاطلاع على نتائج هذه المراجعة إذا رغبت في ذلك.

إذا كنت ترغبين في الحصول على هذه النشرة مترجمة إلى لغات أخرى
أو بصيغ بديلة، فيرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.pha.site/breast-screening-publications
أو الاتصال مع وحدة الفحص المحلية.

Belfast Health and Social Care Trust
(also covering South Eastern HSC Trust)

مركز الفحص
The Screening Centre
Linenhall Street 12-22
Belfast BT2 8BS

رقم الهاتف: 028 9033 3700

البريد الإلكتروني: breastscreeninglhst@belfasttrust.hscni.net

Northern Health and Social Care Trust

المنطقة الشمالية لفحص الثدي ووحدة التقييم
Northern Area Breast Screening
and Assessment Unit

Level A, Antrim Area Hospital
Bush Road, Antrim BT41 2RL 45

رقم الهاتف: 028 9442 4425

البريد الإلكتروني: breast.screening@northerntrust.hscni.net

Southern Health and Social Care Trust

وحدة فحص الثدي
The Breast Screening Unit
Firbank House

Craigavon Area Hospital, Lurgan Road,
Portadown BT63 5QQ

رقم الهاتف: 028 3756 0820

البريد الإلكتروني: breast.screening@southerntrust.hscni.net

Western Health and Social Care Trust

وحدة فحص الثدي
The Breast Screening Unit
Ground Floor, The Nurses' Home

Altnagelvin Area Hospital, Glenshane Rd, Londonderry BT47 6SB

رقم الهاتف: 028 7161 1443

البريد الإلكتروني: altnagelvin.breastscreening@westerntrust.hscni.net



قام فريق مستقل من خبراء المعلومات في شركاء كينجز للخدمات الصحية King's Health Partners بوضع هذه النشرة مع تقديم المشورة والدعم الكتابي من هيئة الدراسات البحثية في مرض السرطان في المملكة المتحدة Cancer Research UK. ولقد قامت وكالة الصحة العامة بتعديل هذه النشرة على نحو يساعد في استخدامها في أيرلندا الشمالية.

ساعد أكثر من 100 شخص من أفراد العامة عبر الاستشارة العامة في تطوير منهجية المعلومات المتعلقة ببرامج فحص السرطان التابعة لهيئة الخدمات الصحية الوطنية NHS.

دعمت المنظمات التالية عملية التشاور. مكافحة سرطان الأمعاء Beating Bowel Cancer ومكافحة السرطان عند الأقليات العرقية BME Cancer Communities وجمعية مكافحة سرطان الأمعاء في المملكة المتحدة Bowel Cancer UK, وبرنامج القضاء على سرطان الثدي Breakthrough Breast Cancer, وحملة سرطان الثدي Breast Cancer Campaign, ورعاية سرطان الثدي Breast Cancer Care, وجمعية الدراسات البحثية في مرض السرطان في المملكة المتحدة Cancer Research UK, صوت مرضى السرطان المستقل Independent Cancer Patients' Voice, وصندوق جو لسرطان عنق الرحم Jo's Cervical Cancer Trust and ومنندى معلومات المرضى Patient Information Forum.

استخدمت المعلومات الواردة في هذه النشرة توصيات مقدمة من هيئة محلفين من المواطنين المكونة من 25 امرأة حول كيفية عرض الفوائد والمخاطر المحتملة لفحص الثدي.

بتمويل من برامج الكشف عن السرطان التابعة لهيئة الخدمات الصحية الوطنية NHS.

حقوق الطبع محفوظة للتاج البريطاني لعام 2020 ©. قام برنامج الفحص التابع لهيئة الصحة العامة في إنجلترا في الأصل بوضع هذه المعلومات (<https://www.gov.uk/topic/population-screening-programmes>) ويتم استخدامه بموجب رخصة الحكومة المفتوحة الإصدار 3.0.



وكالة الصحة العامة Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS

رقم الهاتف : 0300 555 0114 (حيث يتم تطبيق تسعيرة المكالمات المحلية). www.publichealth.hscni.net

<http://pha.site/breastscreening-info>

www.nidirect.gov.uk/breast-screening

www.becancerawareni.info/breast-cancer

تجدنا على:

